

約書亞记第二十四章译文对照

和合本书 24:1 约书亚将以色列的众支派聚集在示剑，召了以色列的长老、族长、审判官并官长来，他们就站在 神面前。

拼音版书 24:1 Yuēshūyà jiāng Yǐsèliè de zhòng zhīpài jùjí zài Shìjiàn, zhào le Yǐsèliè de zhǎnglǎo, zúzhǎng, shēnpàn guān, bìng guān zhǎng lái, tāmen jiù zhàn zài shén miànqián.

吕振中书 24:1 约书亚将以色列众族派聚集在示剑，把以色列的长老、跟首领、审判官，和官吏、都召了来；他们就来、站在神面前。

新译本书 24:1 约书亚在示剑召集以色列各支派，又把以色列的长老、首领、审判官和官长都召了来，他们就站在 神面前。

现代译书 24:1 约书亚在示剑召集以色列各支族。他召集了长老、首领、审判官，和官长，他们就都来到神面前。

当代译书 24:1 约书亚又召集以色列各族的人，来到示剑，同时又召来了以色列的长老、族长、审判官和长官；他们一同站在神的面前。

思高本书 24:1 若苏厄又聚集以色列众支派来到舍根，也召集了以色列的长老、首领、判官和官长，叫他们立在天主面前，

文理本书 24:1 约书亚集以色列诸支派于示剑、召其长老族长、士师有司、咸至、立于神前、

修订本书 24:1 约书亚召集以色列的众支派到示剑，他召了以色列的长老、领袖、审判官和官长来；他们都站在神面前。

KJV 英书 24:1 And Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.

NIV 英书 24:1 Then Joshua assembled all the tribes of Israel at Shechem. He summoned the elders, leaders, judges and officials of Israel, and they presented themselves before God.

和合本书 24:2 约书亚对众民说：“耶和华以色列的 神如此说：‘古时你们的列祖，就是亚伯拉罕和拿鹤的父亲他拉，住在大河那边事奉别神，

拼音版书 24:2 Yuēshūyà duì zhòng mǐn shuō, Yēhéhuá Yǐsèliè de shén rúcǐ shuō, gǔ shí nǐ men de lièzǔ, jiù shì Yàbólahǎn hé Náhè de fùqīn Tālā, zhù zài dà hé nàbiān shìfèng bié shén,

吕振中书 24:2 约书亚对众民说：「永恒主以色列的神这么说：古时你们的先祖、亚伯拉罕的父亲、也就是拿鹤的父亲、他拉，住在大河那边；他们事奉别的神。

新译本书 24:2 约书亚对众民说：“耶和华以色列的神这样说：‘古时你们的列祖，就是亚伯拉罕和拿鹤的父亲他拉，住在大河那边；他们事奉别的神。

现代译书 24:2 约书亚对全体民众说：「上主—以色列的神这样说：『很久以前，你们的祖先他拉和他的儿子亚伯拉罕跟拿鹤住在幼发拉底河那一边；他们拜别的神明。

当代译书 24:2 约书亚便对全体人民宣告说：“主以色列的神这样说：‘从前你们的祖先，就是亚伯拉罕和拿鹤的父亲他拉，住在幼发拉底河的东面，供奉别的神明。

思高本书 24:2 若苏厄对全民众说：「上主以色列的天主这样说：从前你们的祖先亚巴郎和纳曷尔的父亲特辣黑，住在大河那边，事奉别的神明。

文理本书 24:2 约书亚谓民曰、以色列之神耶和华云、古昔尔祖亚伯拉罕、及拿鹤之父他拉、居于河东、崇事他神、

修订本书 24:2 约书亚对众百姓说：“耶和华—以色列的神如此说：‘古时你们的列祖，就是亚伯拉罕和拿鹤的父亲他拉，住在大河那边事奉别神。

KJV 英书 24:2 And Joshua said unto all the people, Thus saith the LORD God of Israel, Your fathers dwelt on the other side of the flood in old time, even Terah, the father of Abraham, and the father of Nachor: and they served other gods.

NIV 英书 24:2 Joshua said to all the people, "This is what the LORD, the God of Israel, says: 'Long ago your forefathers, including Terah the father of Abraham and Nahor, lived beyond the River and worshiped other gods.

和合本书 24:3 我将你们的祖宗亚伯拉罕从大河那边带来，领他走遍迦南全地，又使他的子孙众多，把以撒赐给他。

拼音版书 24:3 Wǒ jiāng nǐmen de zǔzong Yàbólahǎn cóng dà hé nàbiān dài lái, lǐng tā zǒu biān Jiānán quán dì, yòu shǐ tāde zǐsūn zhòngduō, bǎ Yìsǎ cìgei tā.

吕振中书 24:3 我将你们的先祖亚伯拉罕从大河那边带来，领他走遍迦南全地；我使他的后裔众多，把以撒赐给他；

新译本书 24:3 我把你们的祖先亚伯拉罕，从大河那边带来，领他走遍迦南地，使他的后裔增多，把以撒赐给他；

现代译书 24:3 我带你们的祖先亚伯拉罕从那里过了幼发拉底河，领他走遍迦南各地，又赐给他许多子孙。我赐给他以撒，

当代译书 24:3 我把你们的祖先亚伯拉罕从幼发拉底河那边带领他走遍迦南。他的儿子以撒也是我赐给他的；

思高本书 24:3 我将你们的祖先亚巴郎从大河那边召来，领他们走遍客纳罕全地，使他的後裔繁多，赐给了他依撒格。

文理本书 24:3 我携尔祖亚伯拉罕、自河东导之遍行迦南地、赐之以撒、繁其苗裔、

修订本书 24:3 我将你们的祖宗亚伯拉罕从大河那边带出来，领他走遍迦南全地，又使他的子孙众多。我把以撒赐给他，

KJV 英书 24:3And I took your father Abraham from the other side of the flood, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.

NIV 英书 24:3But I took your father Abraham from the land beyond the River and led him throughout Canaan and gave him many descendants. I gave him Isaac,

和合本书 24:4 又把雅各和以扫赐给以撒，将西珥山赐给以扫为业。后来雅各和他的子孙下到埃及去了。

拼音版书 24:4 Yòu bǎ Yǎgè hé Yǐsǎo cì gei Yǐsǎ, jiāng Xīěrsān cì gei Yǐsǎo wéi yè. hòulái Yǎg è hé tāde zǐsūn xià dào Aijí qù le.

吕振中书 24:4 又把雅各和以扫赐给以撒，将西珥山赐给以扫去取为基业；而雅各和他子孙则下了埃及去。

新译本书 24:4 又把雅各和以扫赐给以撒，把西珥山赐给以扫作产业；雅各和他的子孙却下到埃及去。

现代译书 24:4 又给以撒两个儿子—雅各和以扫。我把以东的山区给以扫，作为他的产业；但你们的祖先雅各和他的子孙到埃及去了。

当代译书 24:4 以撒生雅各和以扫，以后他们的子孙就更繁多了。这些都是我赐给他们的。我把西珥山赐给以扫作产业，雅各也携同他的儿子到埃及去了。

思高本书 24:4 我又将雅各伯和厄撒乌，赐给了依撒格；将色依尔山区赐给了厄撒乌作产业；雅各伯却和他的儿子下到了埃及。

文理本书 24:4 又赐以撒生雅各、以扫、以西珥山锡以扫为业、惟雅各与其子孙下埃及、

修订本书 24:4 我又把雅各和以扫赐给以撒，将西珥山赐给以扫为业。但雅各和他的子孙下到埃及去了。

KJV 英书 24:4And I gave unto Isaac Jacob and Esau: and I gave unto Esau mount Seir, to possess it; but Jacob and his children went down into Egypt.

NIV 英书 24:4and to Isaac I gave Jacob and Esau. I assigned the hill country of Seir to Esau, but Jacob and his sons went down to Egypt.

和合本书 24:5 我差遣摩西、亚伦，并照我在埃及中所行的降灾与埃及，然后把你们领出来。

拼音版书 24:5 Wǒ chāiqiǎn Móxī, Yàlún, bìng zhào wǒ zài Aijí zhōng suǒ xíng de jiàng zāi y

ǔ Aijí, ránhòu bǎ nǐmen lǐng chūlai.

吕振中书 24:5 我差遣摩西亚伦；我用疫病击打埃及，就是我在埃及中所行的，然后把你们领出来。

新译本书 24:5 我差派了摩西和亚伦，借着我在埃及所行的神迹，用灾疫击打埃及，然后把你们领出来。

现代译书 24:5 后来，我差派了摩西和亚伦；我使埃及遭受大灾祸；但我带领你们出来。

当代译书 24:5 后来，我差遣摩西和亚伦，又用瘟疫攻击埃及，才把你们带出来。

思高本书 24:5 以後，我派了梅瑟和亚郎，在埃及行奇迹，打击了埃及，然後将你们领了出来。

文理本书 24:5 我遣摩西亚伦、且降灾于埃及、依我所行、后导尔出、

修订本书 24:5 我差遣摩西和亚伦，照我在埃及中间所做的，降灾与埃及，然后把你们领出来。

KJV 英书 24:5 I sent Moses also and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did among them: and afterward I brought you out.

NIV 英书 24:5 "Then I sent Moses and Aaron, and I afflicted the Egyptians by what I did there, and I brought you out.

和合本书 24:6 我领你们列祖出埃及，他们就到了红海，埃及人带领车辆马兵追赶你们列祖到红海。

拼音版书 24:6 Wǒ lǐng nǐmen lièzǔ chū Aijí, tāmen jiù dào le Hónghǎi. Aijí rén dàilǐng chēliàng mǎ bīng zhuīgǎn nǐmen lièzǔ dào Hónghǎi.

吕振中书 24:6 我领你们的列祖出埃及；他们到了海边，埃及人带着车辆马兵、追赶你们的列祖到芦苇海。

新译本书 24:6 我领你们的列祖离开埃及，他们去到海边；埃及人带着战车和马兵，追赶你们的列祖直到红海。

现代译书 24:6 我从埃及把你们的祖先领出来；埃及人用战车马兵追赶他们。你们的祖先到红海的时候，

当代译书 24:6 我引领你们的祖先离开埃及来到红海的时候，埃及人带领战车兵马队追赶他们。

思高本书 24:6 当我领你们的祖先离开埃及来到海边时，埃及人率领车辆兵马，追赶你们的祖先直到红海。

文理本书 24:6 尔祖出埃及、至红海、埃及人率车骑追至海滨、

修订本书 24:6 我领你们的祖宗出埃及，你们就到了红海。埃及人带领战车骑兵，追赶你们的祖宗到红海。

KJV 英书 24:6 And I brought your fathers out of Egypt: and ye came unto the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and horsemen unto the Red sea.

NIV 英书 24:6 When I brought your fathers out of Egypt, you came to the sea, and the

Egyptians pursued them with chariots and horsemen as far as the Red Sea.

和合本书 24:7 你们列祖哀求耶和华，他就使你们和埃及人中间黑暗了，又使海水淹没埃及人。我在埃及所行的事，你们亲眼见过；你们在旷野也住了许多年日。

拼音版书 24:7 Nǐmen lièzǔ āi qiú Yēhéhuá, tā jiù shǐ nǐmen hé Aijí rén zhōngjiān hēiàn le, yòu shǐ hǎi shuǐ yānmò Aijí rén. wǒ zài Aijí suǒ xíng de shì, nǐmen qīnyǎn jiàn guō. nǐmen zài kuàngyě ye zhù le xǔduō nián rì.

吕振中书 24:7 你们的列祖向永恒主哀呼，他就将墨般的黑暗布在你们与埃及人之间；使海水临到、来淹没他们；我在埃及所行的事、你们亲眼见过；你们在旷野也住了许多年日。

新译本书 24:7 你们的列祖呼求耶和华，他就以黑暗隔开你们和埃及人，又使海水复流淹没了他们；我在埃及所行的事，你们都亲眼见过；你们在旷野也住了许多日子。

现代译书 24:7 他们向我求救。我用一层黑暗把他们和埃及人隔开，我使海水淹没埃及人，把他们吞灭了。我对埃及所做的你们都知道。「『你们在旷野住了很长的一段时间，

当代译书 24:7 你们的祖先便大声向我哀求，我就突然降下黑暗，把他们跟埃及人分开，又用海水淹没埃及人，这些事你们都亲眼见过了，你们在荒野度过了一段悠长的岁月，

思高本书 24:7 当他们呼求上主时，上主便在你们与埃及人之间突降浓雾，使海水流回淹没了他们。我在埃及所行的，你们都亲眼见过。以後你们在旷野住了很久。

文理本书 24:7 彼呼吁耶和华、则置幽暗于尔与埃及人间、并使海水反淹其人、我所行于埃及、乃尔目击、尔居旷野、历时既久、

修订本书 24:7 你们的祖宗哀求耶和华，他就用黑暗把你们和埃及人隔开了，又使海水冲向埃及人，淹没他们。我在埃及所做的，你们都亲眼见过。你们在旷野住了很多日子。

KJV 英书 24:7 And when they cried unto the LORD, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes have seen what I have done in Egypt: and ye dwelt in the wilderness a long season.

NIV 英书 24:7 But they cried to the LORD for help, and he put darkness between you and the Egyptians; he brought the sea over them and covered them. You saw with your own eyes what I did to the Egyptians. Then you lived in the desert for a long time.

和合本书 24:8 我领你们到约旦河东亚摩利人所住之地。他们与你们争战，我将他们交在你们手中，你们便得了他们的地为业，我也在你们面前将他们灭绝。

拼音版书 24:8 Wǒ lǐng nǐmen dào Yuēdàn hé dōng Yàmó lì rén suǒ zhù zhī dì. tāmen yǔ nǐmen zhēng zhàn, wǒ jiāng tāmen jiāo zài nǐmen shǒu zhōng, nǐmen biàn dé le tāmen de dì wéi yè. wǒ yě zài nǐmen miànqián jiāng tāmen mièjué.

吕振中书 24:8 我领你们到亚摩利人之地，就是住在约但河东那边的；他们跟你们交战，我将他们交

在你们手中，你们便取得了他们的地以为业；我也将他们从你们面前消灭掉。

新译本书 24:8 我领你们到了住在约旦河东的亚摩利人的地，他们和你们争战，我把他们交在你们手里，你们就得了他们的地作产业；我也在你们面前把他们消灭。

现代译书 24:8 后来，我领你们到约旦河东岸，到亚摩利人所住的土地。他们攻击你们；但我把他们交在你们手中，使你们夺取了他们的土地。你们推进的时候，我除灭了他们。

当代译书 24:8 后来，我引领你们来到约旦河东边亚摩利人居住的地方，他们跟你们争夺那地，却敌不过你们，你们就占领了他们的土地，作为自己的产业，你们也亲眼看见我怎样把他们全部消灭。

思高本书 24:8 当我领你们到了住在约旦河东阿摩黎人的地域时，他们曾攻击过你们，但我将他们交在你们手中，使你们占领了他们的地方，由你们面前消灭了他们。

文理本书 24:8 我导尔入亚摩利人所居之地、在约旦东、彼与尔战、我付之于尔手、灭之于尔前、尔遂据有其地、

修订本书 24:8 我领你们到约旦河东亚摩利人所住之地。他们与你们争战，我把他们交在你们手中，你们就得了他们的地为业。我也在你们面前灭绝他们。

KJV 英书 24:8 And I brought you into the land of the Amorites, which dwelt on the other side Jordan; and they fought with you: and I gave them into your hand, that ye might possess their land; and I destroyed them from before you.

NIV 英书 24:8 "I brought you to the land of the Amorites who lived east of the Jordan. They fought against you, but I gave them into your hands. I destroyed them from before you, and you took possession of their land.

和合本书 24:9 那时，摩押王西拨的儿子巴勒起来攻击以色列人，打发人召了比珥的儿子巴兰来咒诅你们。

拼音版书 24:9 Nàshí, Móyē wáng xī bō de érzi bā lè qǐlai gōngjī Yìsèliè rén, dǎfa rén zhào le Bǐer de érzi Bālán lái zhòuzǔ nǐmen.

吕振中书 24:9 那时摩押王西拨的儿子巴勒起来对以色列人争战；他打发人将比珥的儿子巴兰召了来咒诅你们。

新译本书 24:9 那时摩押王西拨的儿子巴勒起来攻击以色列人；他派人把比珥的儿子巴兰召了来，咒诅你们。

现代译书 24:9 后来，摩押王西拨的儿子巴勒攻打你们，派人去召比珥的儿子巴兰来，要他咒诅你们。

当代译书 24:9 那时，又有摩押王西拨的儿子巴勒起兵攻打你们，并且派人去召比珥的儿子巴兰来咒诅你们。

思高本书 24:9 那时摩阿布王，漆颇尔的儿子巴拉克起来攻击以色列，并派人叫贝敖尔的儿子巴郎来诅咒你们。

文理本书 24:9 其时摩押王西拨子巴勒、起攻以色列人、遣人召比珥子巴兰诅尔、

修订本书 24:9 那时，摩押王西拨的儿子巴勒起来攻击以色列人，派人去召比珥的儿子巴兰来诅咒你们。

KJV 英书 24:9Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you:

NIV 英书 24:9When Balak son of Zippor, the king of Moab, prepared to fight against Israel, he sent for Balaam son of Beor to put a curse on you.

和合本书 24:10 我不肯听巴兰的话，所以他倒为你们连连祝福。这样，我便救你们脱离巴勒的手。

拼音版书 24:10 Wǒ bù kěn tīng Bālán de huà, suǒyǐ tā dǎo wèi nǐmen liánlián zhùfú. zhèyàng, wǒ biàn jiù nǐmen tuōlí bā lè de shǒu.

吕振中书 24:10 我不情愿听巴兰；他倒连连给你们祝起福来；这样，我便援救了你们脱离巴勒的手。

新译本书 24:10 我不肯听巴兰的话，结果他反而一而再祝福你们；这样，我就救了你们脱离他的手。

现代译书 24:10 但我不听巴兰的话，所以他反倒祝福了你们；这样，我救你们脱离了巴勒的手。

当代译书 24:10 我不单没有听他的话，相反的，我还使他给你们连连祝福。我就这样救你们脱离了巴勒的毒手。

思高本书 24:10 但是我不想俯听巴郎，他反而祝福了你们。这样，我从他手中救了你们。

文理本书 24:10 我不听之、彼乃祝尔、如是救尔脱于其手、

修订本书 24:10 但我不愿听巴兰，所以他反而为你们连连祝福。这样，我救了你们脱离他的手。

KJV 英书 24:10But I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.

NIV 英书 24:10But I would not listen to Balaam, so he blessed you again and again, and I delivered you out of his hand.

和合本书 24:11 你们过了约旦河，到了耶利哥。耶利哥人、亚摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人都与你们争战，我把他们交在你们手里。

拼音版书 24:11 Nǐmen guō le Yuēdànhé, dào le Yēlìgē. Yēlìgē rén, Yàmólìrén, Bìlìxǐrén, Jiānán rén, Hèrén, Gējīāsārén, Xīwèirén, Yēbùsīrén dōu yǔ nǐmen zhēng zhàn. wǒ bǎ tāmen jiāo zài nǐmen shǒu lǐ.

吕振中书 24:11 你们过了约但河，来到耶利哥；耶利哥公民和你们交战，亚摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人、也攻击你们；我把他们交在你们手里。

新译本书 24:11 你们过了约旦河，来到耶利哥；耶利哥的居民与你们作战，还有亚摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人，也跟你们作战；我把他们都交在你们手里。

现代译书 24:11 你们渡过约旦河，到耶利哥。耶利哥人攻击你们，像亚摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人攻击你们一样；但我把他们交在你们手中。

当代译书 24:11 你们过了约旦河来到耶利哥城，耶利哥人、亚摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人和耶布斯人都跟你们交战，但我使他们全败在你们手下。

思高本书 24:11 以后你们渡过约但河来到耶里哥，耶里哥的居民同你们作战，以后有阿摩黎人、培黎齐人、客纳罕人、赫特人、基尔加士人、希威人和耶布斯人，都同你们作过战，但我将他们都交在你们手中。

文理本书 24:11 尔过约但、至耶利哥、耶利哥人、亚摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人、咸与尔战、我悉付之尔手、

修订本书 24:11 你们过了约旦河，来到耶利哥。耶利哥人、亚摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人都与你们争战，我却把他们交在你们手里。

KJV 英书 24:11 And ye went over Jordan, and came unto Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorites, and the Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgashites, the Hivites, and the Jebusites; and I delivered them into your hand.

NIV 英书 24:11 "Then you crossed the Jordan and came to Jericho. The citizens of Jericho fought against you, as did also the Amorites, Perizzites, Canaanites, Hittites, Girgashites, Hivites and Jebusites, but I gave them into your hands.

和合本书 24:12 我打发黄蜂飞在你们前面，将亚摩利人的二王从你们面前撵出，并不是用你的刀，也不是用你的弓。

拼音版书 24:12 Wǒ dǎfa huángfēng fēi zài nǐmen qiánmian, jiāng Yàmó lì rén de èr wáng cóng nǐmen miànqián niǎn chū, bìng bú shì yòng nǐde dāo, yě bú shì yòng nǐde gōng.

吕振中书 24:12 我打发了大黄蜂在你们前面，将亚摩利人的两（或译：十二）个王从你们面前赶出，并不是用你的刀，也不是用你的弓。

新译本书 24:12 我派了黄蜂飞在你们前面，把亚摩利人的两个王从你们面前赶走，并不是用你的刀，也不是用你的弓。

现代译书 24:12 你们推进的时候，我使他们惊慌混乱，把两个亚摩利王赶走了；这并不是因为你们动过刀或弓。

当代译书 24:12 我又差黄蜂飞在你们前面，把亚摩利的两个王赶走，并没有动用你们一兵一卒。

思高本书 24:12 我并派黄蜂在你们前，将阿摩黎人的两个王子，从你们面前赶走，并未用你们的剑，也未用你们的弓。

文理本书 24:12 使大蜂驱亚摩利二王于尔前、不藉尔刃尔弓、

修订本书 24:12 我派遣瘟疫在你们前面，将亚摩利人的两个王从你们面前赶出，并不是用你的刀，也

不是用你的弓。

KJV 英书 24:12 And I sent the hornet before you, which drave them out from before you, even the two kings of the Amorites; but not with thy sword, nor with thy bow.

NIV 英书 24:12 I sent the hornet ahead of you, which drove them out before you--also the two Amorite kings. You did not do it with your own sword and bow.

和合本书 24:13 我赐给你们地土，非你们所修治的；我赐给你们城邑，非你们所建造的。你们就住在其中，又得吃非你们所栽种的葡萄园、橄榄园的果子。’

拼音版书 24:13 Wǒ cìgei nǐmen dì tǔ, fēi nǐmen suǒ xiū zhì de. wǒ cìgei nǐmen chéngyì, fēi nǐmen suǒ jiànzhào de. nǐmen jiù zhù zài qízhōng, yòu dé chī fēi nǐmen suǒ zāizhòng de pútaóyuán, gǎnlǎn yuán de guǒzi.

吕振中书 24:13 我赐给你们地土、不是你们劳碌开垦过的；我赐给你们城市、不是你们所建造、而你们得以居住于其中的；我赐给你们葡萄园橄榄园、不是你们所栽种、而你们得以吃其果子的。』

新译本书 24:13 我赐给你们们的土地，不是你们劳苦开垦的；我赐给你们们的城市，不是你们建造的，你们却住在城中；你们享用的葡萄园和橄榄园，也不是你们栽种的。’

现代译书 24:13 我赐给你们们的土地不是你们用劳力得来的；我赐给你们们的城市并不是你们建造的。你们现在就住在那里；你们吃的并不是你们自己种的葡萄和橄榄。』』

当代译书 24:13 我赐给你们们的土地，并不是你们自己用劳力开垦的，我赐给你们们的城镇，也不是你们自己建成的，但你们却可以住在里面；葡萄园和橄榄园也不是你们自己栽种的，但你们却得吃园中的果子。’

思高本书 24:13 这样，我把未经你们开垦的地，赐给了你们；把未经你们建筑的城，赐给了你们居住；将未经你们种植的葡萄园和橄榄树林，赐给了你们作食物。

文理本书 24:13 非尔所垦之地、我以赐尔、非尔所建之邑、赐尔居之、非尔所植之葡萄园、橄榄园、尔食其果、

修订本书 24:13 我赐给你们的地，不是你们开垦的；我赐给你们们的城镇，不是你们建造的。你们却住在其中，又得吃那不是你们栽植的葡萄园和橄榄园的果子。’

KJV 英书 24:13 And I have given you a land for which ye did not labour, and cities which ye built not, and ye dwell in them; of the vineyards and oliveyards which ye planted not do ye eat.

NIV 英书 24:13 So I gave you a land on which you did not toil and cities you did not build; and you live in them and eat from vineyards and olive groves that you did not plant.'

和合本书 24:14 现在你们要敬畏耶和华，诚心实意地事奉他，将你们列祖在大河那边和在埃及所事奉的神除掉，去事奉耶和华。

拼音版书 24:14 Xiànzài nǐmen yào jìngwèi Yēhéhuá, chéng xīn shí yì dì shìfèng tā, jiāng nǐmen lièzǔ zài dà hé nàbiān hé zài Aijí suǒ shìfèng de shén chúdiào, qù shìfèng Yēhéhuá.

吕振中书 24:14 「现在你们要敬畏永恒主，以纯全和忠信事奉他，将你们列祖在大河那边和在埃及所事奉的神除掉，来事奉永恒主。

新译本书 24:14 “现在你们要敬畏耶和华，真诚地按着真理事奉他，把你们列祖在大河那边和在埃及事奉的神除掉，去事奉耶和华。

现代译书 24:14 约书亚继续说：「你们要敬畏上主，纯真忠诚地事奉他。你们要除掉祖先在美索不达米亚和埃及所拜的神明，专一事奉上主。

当代译书 24:14 所以，你们要敬畏神，诚心诚意地事奉他，抛弃你们祖先在幼发拉底河那边和在埃及所拜的神，专心地事奉神。

思高本书 24:14 所以你们应该敬畏上主，诚心敬意地事奉，抛弃你们祖先在大河那边和埃及所事奉的神，惟独事奉上主。

文理本书 24:14 今当寅畏耶和华、以真以诚崇事之、去除尔祖昔在河东、暨在埃及所事之神、惟崇事耶和华、

修订本书 24:14 "现在你们要敬畏耶和华，诚心诚意事奉他，除掉你们列祖在大河那边和在埃及事奉的神明，事奉耶和华。

KJV 英书 24:14 Now therefore fear the LORD, and serve him in sincerity and in truth: and put away the gods which your fathers served on the other side of the flood, and in Egypt; and serve ye the LORD.

NIV 英书 24:14 "Now fear the LORD and serve him with all faithfulness. Throw away the gods your forefathers worshiped beyond the River and in Egypt, and serve the LORD.

和合本书 24:15 若是你们以事奉耶和华为不好，今日就可以选择所要事奉的：是你们列祖在大河那边所事奉的神呢？是你们所住这地的亚摩利人的神呢？至于我和我家，我们必定事奉耶和华。”

拼音版书 24:15 Ruò shì nǐmen yǐ shìfèng Yēhéhuá wèi bù hǎo, jīnrì jiù keyǐ xuǎnzé suǒ yào shìfèng de, shì nǐmen lièzǔ zài dà hé nàbiān suǒ shìfèng de shén ne. shì nǐmen suǒ zhù zhè dì de Yàmólìrén de shén ne. zhìyú wǒ hé wǒ jiā, wǒmen bìdìng shìfèng Yēhéhuá.

吕振中书 24:15 倘若你们以事奉永恒主为不好，那么你们今日就可以选择所要事奉的：到底是你们列祖在大河那边所事奉的神呢？还是你们住于其地的亚摩利人的神呢？至于我和我的家呢、我们是必定事奉永恒主的。」

新译本书 24:15 如果你们认为事奉耶和华不好，那么今日你们就可以选择你们所要事奉的：是你们列祖在大河那边事奉的神呢，还是你们现在所住亚摩利人之地的神呢？至于我和父家，我们必事奉耶和华。”

现代译书 24:15 如果你们不愿意事奉他，那麼，今天必须决定，你们要事奉的是谁：是你们祖先在美索不达米亚所拜的神明？还是你们现住地的亚摩利人所拜的神明？至於我和我的家，我们要事奉上主。」

当代译书 24:15 如果你们不愿意事奉神，那麼，今天就选定你们所愿意供奉的，或是大河那边的神，或是这里亚摩利人的神。至於我和我的家族是必定会事奉神的。”

思高本书 24:15 若是你们不乐意事奉上主，那麼今天就选择你们所愿事奉的，或是你们祖先在大河那边事奉的神，或是你们现住地的阿摩黎人的神；至於我和我的家族，我们一定要事奉上主。」

文理本书 24:15 尔若以事耶和華為不善、今日可择所欲事者、或尔祖在河东所事之神、或尔所居斯土、亚摩利人之神、至我及我家、必事耶和華、

修订本书 24:15 若你们认为事奉耶和華不好，今日就可以选择所要事奉的：是你们列祖在大河那边所事奉的神明，或是你们所住这地亚摩利人的神明呢？至于我和我家，我们必定事奉耶和華。”

KJV 英书 24:15 And if it seem evil unto you to serve the LORD, choose you this day whom ye will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the flood, or the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but as for me and my house, we will serve the LORD.

NIV 英书 24:15 But if serving the LORD seems undesirable to you, then choose for yourselves this day whom you will serve, whether the gods your forefathers served beyond the River, or the gods of the Amorites, in whose land you are living. But as for me and my household, we will serve the LORD."

和合本书 24:16 百姓回答说：“我们断不敢离弃耶和華去事奉别神，

拼音版书 24:16 Bǎixìng huídá shuō, wǒmen duàn bù gǎn lí qì Yēhéhuá qù shìfèng bié shén.

吕振中书 24:16 人民回答说：「我们绝对不离弃永恒主、去事奉别的神；

新译本书 24:16 众民回答：“我们绝对不会离弃耶和華，去事奉别的神；

现代译书 24:16 民众回答：「我们永远不离弃上主，去事奉别的神明！

当代译书 24:16 民众回答说：“我们断不敢背弃神去事奉别的神，

思高本书 24:16 百姓回答说：「我们绝对不愿背弃上主，去事奉其他的神！

文理本书 24:16 民对曰、我决不离弃耶和華、而事他神、

修订本书 24:16 百姓回答说：“我们绝不离弃耶和華去事奉别神。

KJV 英书 24:16 And the people answered and said, God forbid that we should forsake the LORD, to serve other gods;

NIV 英书 24:16 Then the people answered, "Far be it from us to forsake the LORD to serve

other gods!

和合本书 24:17 因耶和华我们的 神曾将我们和我们列祖从埃及地的为奴之家领出来，在我们眼前行了那些大神迹，在我们所行的道上，所经过的诸国，都保护了我们。

拼音版书 24:17 Yīn Yēhéhuá wǒmen de shén céng jiāng wǒmen hé wǒmen lièzǔ cóng Aijí dì de wèi nú zhī jiā lǐng chūlai, zài wǒmen yǎnqián xíng le nàxiē dà shénjī, zài wǒmen suǒ xíng de dào shàng, suǒ jīngguò de zhū guó, dōu bǎohù le wǒmen.

吕振中书 24:17 因为是永恒主我们的神、他把我们列祖从埃及地为奴之家领上来的，是他在我们眼前行了那些大神迹的，是他在我们所行的一切路上、又在我们所经过的别族之民中保护了我们的；

新译本书 24:17 因为耶和华我们的 神把我们和我们的列祖，从埃及地为奴的家领出来，并且在我们眼前行了那些伟大的神迹；又在我们所行的一切路上，和我们经过的一切民族中间，他都保护了我们；

现代译书 24:17 上主—我们的神曾经领我们的祖先和我们脱离了在埃及作奴隶的处境；我们亲眼看见了他所行的神迹。在我们经过的国家中，无论甚麽地方，他都保守我们安全。

当代译书 24:17 因为主我们的神，曾引领我们和我们的祖先脱离埃及，使我们不用再作奴隶，我们也亲眼看见他行大神迹，他在路上又保护我们，我们经过别人国境的时候，他也始终保护着我们，

思高本书 24:17 因为上主是我们的天主，是 领我们和我们的祖先出离了埃及地，为奴之家，在我们眼前行了那些绝大的神迹，在我们所走的一切路上，在我们所经过的一切民族中， 终保护了我们。

文理本书 24:17 盖我神耶和华导我祖及我出埃及、脱于奴隶之室、行大异迹、使我目击、护我于所行之途、所过之国、

修订本书 24:17 因为耶和华—我们的神曾领我们和我们的祖宗从埃及地为奴之家出来，在我们眼前行了那些大神迹，并在我们所行的一切路上，和所经过的各民族中保护了我们。

KJV 英书 24:17 For the LORD our God, he it is that brought us up and our fathers out of the land of Egypt, from the house of bondage, and which did those great signs in our sight, and preserved us in all the way wherein we went, and among all the people through whom we passed:

NIV 英书 24:17 It was the LORD our God himself who brought us and our fathers up out of Egypt, from that land of slavery, and performed those great signs before our eyes. He protected us on our entire journey and among all the nations through which we traveled.

和合本书 24:18 耶和华又把住此地的亚摩利人都从我们面前赶出去。所以，我们必事奉耶和华，因为他是我们的 神。”

拼音版书 24:18 Yēhéhuá yòu bǎ zhù cǐ dì de Yàmó lì rén dōu cóng wǒmen miànqián gǎn chū qù. suǒyǐ, wǒmen bì shì fèng Yēhéhuá, yīnwei tā shì wǒmen de shén.

吕振中书 24:18 永恒主又把别族之民、住这地的亚摩利人、都从我们面前赶出；所以我们、也必定事

奉永恒主，因为他才是我们的神。」

新译本书 24:18 耶和华又把所有的民族和住在这地的亚摩利人，都从我们面前赶走；所以我们必事奉耶和华，因为他是我们的 神。”

现代译书 24:18 我们进入这片土地时，上主赶走了所有住在这里的亚摩利人。所以我们也要事奉上主；他是我们的神。」

当代译书 24:18 他又把这地方的亚摩利人和外族人赶走，所以我们必定事奉神，因为他是我们的神。”

思高本书 24:18 上主更从我们面前，赶走了所有的异族，和住在这地的阿摩黎人。为此，我们必要事奉上主，因为 是我们的天主。」

文理本书 24:18 耶和华又于我前驱逐诸民、即居斯土之亚摩利人、故我亦必事耶和华、以其为我神也、

修订本书 24:18 耶和华又把各民族和住此地的亚摩利人都从我们面前赶出去。所以，我们也必事奉耶和华，因为他是我们的神。”

KJV 英书 24:18 And the LORD drove out from before us all the people, even the Amorites which dwelt in the land: therefore will we also serve the LORD; for he is our God.

NIV 英书 24:18 And the LORD drove out before us all the nations, including the Amorites, who lived in the land. We too will serve the LORD, because he is our God."

和合本书 24:19 约书亚对百姓说：“你们不能事奉耶和华，因为他是圣洁的 神，是忌邪的 神，必不赦免你们的过犯罪恶。

拼音版书 24:19 Yuēshūyà duì bǎixìng shuō, nǐmen bùnéng shìfèng Yēhéhuá. yīnwei tā shì shèngjié de shén, shì jì xié de shén, bì bù shèmiǎn nǐmen de guō fàn zuìè.

吕振中书 24:19 约书亚对人民说：「你们不能事奉永恒主；因为他是圣别的神；他是忌邪的神；他必不赦免你们的过犯罪恶。

新译本书 24:19 约书亚对众民说：“你们不能事奉耶和华，因为他是圣洁的 神；他是嫉妒的 神，他必不赦免你们的过犯和罪恶。

现代译书 24:19 约书亚对民众说：「可是你们不一定能够事奉上主；因为他是神圣的神，他不赦免你们的罪。他不容忍跟他对立的神明。

当代译书 24:19 约书亚说：“神是一位既圣洁又忌邪的神，

思高本书 24:19 若苏厄对百姓说：「你们不能事奉上主，因为 是神圣不可侵犯的天主，是忌邪的天主， 决不宽赦你们的过犯和罪恶，

文理本书 24:19 约书亚曰、尔不能事耶和华、因彼乃维圣之神、忌邪之神、不赦尔之罪愆、

修订本书 24:19 约书亚对百姓说：“你们不能事奉耶和华，因为他是神圣的神，是忌邪的神，必不赦免你们的过犯罪恶。

KJV 英书 24:19 And Joshua said unto the people, Ye cannot serve the LORD: for he is an holy

God; he is a jealous God; he will not forgive your transgressions nor your sins.

NIV 英书 24:19 Joshua said to the people, "You are not able to serve the LORD. He is a holy God; he is a jealous God. He will not forgive your rebellion and your sins.

和合本书 24:20 你们若离弃耶和华去事奉外邦神，耶和华在降福之后，必转而降祸与你们，把你们灭绝。”

拼音版书 24:20 Nǐmen ruò lí qì Yēhéhuá qù shìfèng wài bāng shén, Yēhéhuá zài jiàng fú zhī hòu, bì zhuǎn ér jiàng huò yǔ nǐmen, bǎ nǐmen mièjué.

吕振中书 24:20 倘若你们离弃了永恒主，去事奉外族人的神，那么永恒主在使你们得福之后，就一定转而降祸与你们、把你们都灭尽。」

新译本书 24:20 如果你们离弃耶和华，去事奉外族人的神，那么在耶和华赐福给你们之后，他必转而降祸与你们，把你们消灭。”

现代译书 24:20 如果你们离弃了他，去事奉外族的神明，他要敌对你们，惩罚你们。虽然他曾经恩待你们，他还是会毁灭你们的。」

当代译书 24:20 如果你们背弃他，去拜其他的神，你们便不能再事奉他，虽然他曾经赐福给你，但倘若你们犯罪，他也必会转而向你们降祸，他必不赦免你们的罪，甚至要把你们消灭。”

思高本书 24:20 如果你们背弃上主，去事奉外邦的神，在 恩待你们之後， 必转而向你们降祸，消灭你们。」

文理本书 24:20 尔若离弃耶和华、而事异族之神、则彼福尔之后、转而祸尔、至于灭亡、

修订本书 24:20 你们若离弃耶和华去事奉外邦的神明，耶和华在降福之后，必转而降祸给你们，把你们灭绝。”

KJV 英书 24:20 If ye forsake the LORD, and serve strange gods, then he will turn and do you hurt, and consume you, after that he hath done you good.

NIV 英书 24:20 If you forsake the LORD and serve foreign gods, he will turn and bring disaster on you and make an end of you, after he has been good to you."

和合本书 24:21 百姓回答约书亚说：“不然，我们定要事奉耶和华！”

拼音版书 24:21 Bǎixìng huídá Yuēshūyà shuō, bù rán, wǒmen déng yào shìfèng Yēhéhuá.

吕振中书 24:21 人民对约书亚说：「不；我们总要事奉永恒主。」

新译本书 24:21 众民对约书亚说：“不，我们必定事奉耶和华。”

现代译书 24:21 民众对约书亚说：「我们一定要事奉上主！」

当代译书 24:21 “不，我们一定要事奉神。”民众异口同声地说。

思高本书 24:21 百姓答覆若苏厄说：「决不！我们一定要事奉上主！」

文理本书 24:21 民曰、不然、我必奉事耶和華、

修订本书 24:21 百姓对约书亚说：“不，我们要事奉耶和華。”

KJV 英书 24:21 And the people said unto Joshua, Nay; but we will serve the LORD.

NIV 英书 24:21 But the people said to Joshua, "No! We will serve the LORD."

和合本书 24:22 约书亚对百姓说：“你们选定耶和華，要事奉他，你们自己作见证吧！”他们说：“我们愿意作见证。”

拼音版书 24:22 Yuēshūyà duì bǎixìng shuō, nǐmen xuǎn déng Yēhéhuá, yào shìfèng tā, nǐmen zìjǐ zuò jiànzhèng ba. tāmen shuō, wǒmen yuànyì zuò jiànzhèng.

吕振中书 24:22 约书亚对人民说：「你们为自己选择了永恒主、要事奉他：你们对自己作见证吧。」他们说：「我们愿意作证。」

新译本书 24:22 约书亚对众民说：“你们选择了耶和華，要事奉他，你们为自己作证吧。”他们说：“我们愿意作证。”

现代译书 24:22 约书亚说：「你们是自己的证人，证明你们决定要事奉上主。」他们说：「是的，我们是证人。」

当代译书 24:22 “好吧，现在你们就是自己的证人，证明自己要选择事奉神。”“是的，我们愿意自己作证。”民众回答说。

思高本书 24:22 若苏厄对百姓说：「这是你们对自己作证，要选择事奉上主！」他们答说：「我们自己作证。」

文理本书 24:22 约书亚曰、尔择耶和華而事之、尔自为证、曰、我自为证、

修订本书 24:22 约书亚对百姓说：“你们选择耶和華，要事奉他，你们自己作证吧！”他们说：“我们愿意作证。”

KJV 英书 24:22 And Joshua said unto the people, Ye are witnesses against yourselves that ye have chosen you the LORD, to serve him. And they said, We are witnesses.

NIV 英书 24:22 Then Joshua said, "You are witnesses against yourselves that you have chosen to serve the LORD." "Yes, we are witnesses," they replied.

和合本书 24:23 约书亚说：“你们现在要除掉你们中间的外邦神，专心归向耶和華以色列的神。”

拼音版书 24:23 Yuēshūyà shuō, nǐmen xiànzài yào chúdiào nǐmen zhōngjiān de wài bāng shén, zhuān xīn guī xiàng Yēhéhuá Yǐsèliè de shén.

吕振中书 24:23 约书亚说：那么「现在你们要除掉你们中间外族人的神，倾心归向永恒主以色列的神。」

新译本书 24:23 约书亚说：“现在你们要除掉在你们中间外族人的神，一心归向耶和華以色列的神。”

现代译书 24:23 於是约书亚命令他们：「既然这样，你们要除去所有外族的神明，决心效忠上主一以

色列的神。」

当代译书 24:23 “这样，你们现在就要抛弃你们中间那些外族的神，只专心归向以色列的神了。”

思高本书 24:23 「那麽，你们应除掉你们中间的外邦神，一心归向上主，以色列的天主。」

文理本书 24:23 曰、尔中所有异族之神、今当去之、专心归从以色列之神耶和華、

修订本书 24:23 "现在，你们要除掉你们中间外邦的神明，专心归向耶和華—以色列的神。"

KJV 英书 24:23 Now therefore put away, said he, the strange gods which are among you, and incline your heart unto the LORD God of Israel.

NIV 英书 24:23 "Now then," said Joshua, "throw away the foreign gods that are among you and yield your hearts to the LORD, the God of Israel."

和合本书 24:24 百姓回答约书亚说：“我们必事奉耶和華我们的 神，听从他的话。”

拼音版书 24:24 Bǎixìng huídá Yuēshūyà shuō, wǒmen bì shìfèng Yēhéhuá wǒmen de shén, tīng cóng tāde huà.

吕振中书 24:24 人民对约书亚说：「永恒主我们的神、我们要事奉；他的声音、我们要听从。」

新译本书 24:24 众民对约书亚说：“我们必事奉耶和華我们的 神，必听从他的话。”

现代译书 24:24 民众对约书亚说：“我们一定事奉上主—我们的神；我们要听从他的命令。”

当代译书 24:24 民众回答说：“我们一定会事奉主我们的神，听从他的话。”

思高本书 24:24 百姓答覆若苏厄说：「我们必定事奉上主，我们的天主，必听从 的声音。」

文理本书 24:24 民曰、我必奉事我神耶和華、而听其言、

修订本书 24:24 百姓对约书亚说：“我们必事奉耶和華—我们的神，听从他的话。”

KJV 英书 24:24 And the people said unto Joshua, The LORD our God will we serve, and his voice will we obey.

NIV 英书 24:24 And the people said to Joshua, "We will serve the LORD our God and obey him."

和合本书 24:25 当日，约书亚就与百姓立约，在示剑为他们立定律例典章。

拼音版书 24:25 Dāng rì, Yuēshūyà jiù yǔ bǎixìng lì yuē, zài Shìjiàn wèi tāmen lìdèng lǜ lì dì ānzhāng.

吕振中书 24:25 那一天、约书亚就和人民立约，在示剑为他们立定了律例典章。

新译本书 24:25 那一天，约书亚就与众民立约，在示剑为他们订立律例和典章。

现代译书 24:25 当天，约书亚为（或译：跟）人民立约；他在示剑颁给人民法律和条例。

当代译书 24:25 当天约书亚就与民众立约，在示剑为他们订立律法。

思高本书 24:25 当天若苏厄便与百姓立约，在舍根为他们立定了诫命和典章。

文理本书 24:25 是日约书亚与民立约、为之定典章律例于示剑、

修订本书 24:25 那日，约书亚就与百姓立约，在示剑为他们制定律例典章。

KJV 英书 24:25 So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

NIV 英书 24:25 On that day Joshua made a covenant for the people, and there at Shechem he drew up for them decrees and laws.

和合本书 24:26 约书亚将这些话都写在 神的律法书上，又将一块大石头立在橡树下耶和华的圣所旁边。

拼音版书 24:26 Yuēshūyà jiāng zhèxiē huà dōu xiē zài shén de lǚfǎ shū shàng, yòu jiāng yī kuài dà shítou lì zài xiàngshù xià Yēhéhuá de shèng suǒ pángbiān.

吕振中书 24:26 约书亚将这些话都写在神的律法书上；又将一块大石头立在圣橡树下永恒主的圣所旁边。

新译本书 24:26 约书亚把这些话都写在 神的律法书上；又拿一块大石头，立在耶和华圣所旁边的橡树下。

现代译书 24:26 约书亚把这些命令写在神的法律书上，然后在神圣所的橡树下竖立一块大石。

当代译书 24:26 约书亚把这些话都写在神的律法书上，又把一块大石头，竖立在神圣所旁边的橡树下面。

思高本书 24:26 若苏厄将这些话都写在天主的法律书上；又取了一块一大石，立在上主圣所旁边的笃耨香树下。

文理本书 24:26 约书亚以此言录于神律书、立大石于橡下、在耶和华圣所之侧、

修订本书 24:26 约书亚把这些话写在神的律法书上，又拿一块大石头立在橡树下耶和华圣所的旁边。

KJV 英书 24:26 And Joshua wrote these words in the book of the law of God, and took a great stone, and set it up there under an oak, that was by the sanctuary of the LORD.

NIV 英书 24:26 And Joshua recorded these things in the Book of the Law of God. Then he took a large stone and set it up there under the oak near the holy place of the LORD.

和合本书 24:27 约书亚对百姓说：“看哪！这石头可以向我们作见证，因为是听见了耶和华所吩咐我们的一切话，倘或你们背弃你们的 神，这石头就可以向你们作见证（“倘或云云”或作“所以要向你们作见证，免得你们背弃耶和华你们的 神”）。”

拼音版书 24:27 Yuēshūyà duì bǎixìng shuō, kàn nǎ, zhè shítou keyǐ xiàng wǒmen zuò jiànzhèng. yīnwei shì tīngjian le Yēhéhuá suǒ fēnfu wǒmen de yīqiè huà, tǎnghuò nǐmen bèiqì nǐmen de shén, zhè shítou jiù keyǐ xiàng nǐmen zuò jiànzhèng.

吕振中书 24:27 约书亚对众民说：「看哪，这块石头可以对我们作证，因为它听见了永恒主同我们所说的一切话；所以这块石头要对你们作证，免得你们否认你们的神。」

新译本书 24:27 约书亚对全体人民说：“看哪，这块石头可以向我们作证，因为它听见了耶和华对我们所说的一切话；所以这块石头要向你们作证，免得你们否认你们的神。”

现代译书 24:27 他对全体人民说：「这块石头将为我们作证；它听见了上主对我们所说的一切话。因此，它将为你们作证，免得你们背叛你们的神。」

当代译书 24:27 然后，对民众说：“神所吩咐我们的话，这块石头都听到了，它可以做双方的见证，免得你们背弃神。”

思高本书 24:27 若苏厄对全民众说：「看！这块石头将作我们的见证，因为这块石头听见了上主对我们所说的一切话。这块石头也将作你们的见证，以免你们背弃你们的天主。」

文理本书 24:27 谓民曰、耶和华谕我之言、此石悉闻之、可对我为证、必为尔证、免尔违尔神、

修订本书 24:27 约书亚对众百姓说：“看哪，这石头可以向我们作见证，因为它听见了耶和华所吩咐我们的一切话；这石头将向你们作见证，免得你们背叛你们的神。”

KJV 英书 24:27 And Joshua said unto all the people, Behold, this stone shall be a witness unto us; for it hath heard all the words of the LORD which he spake unto us: it shall be therefore a witness unto you, lest ye deny your God.

NIV 英书 24:27 "See!" he said to all the people. "This stone will be a witness against us. It has heard all the words the LORD has said to us. It will be a witness against you if you are untrue to your God."

和合本书 24:28 于是约书亚打发百姓各归自己的地业去了。

拼音版书 24:28 Yúshì Yuēshūyà dǎfā bǎixìng gè guī zìjǐ de dì yè qù le.

吕振中书 24:28 于是约书亚打发了人民各归自己的地业去。

新译本书 24:28 于是约书亚打发众民各自回到自己的地业去了。

现代译书 24:28 然后约书亚打发人民离开，各人返回自己分得的土地。

当代译书 24:28 於是，约书亚打发民众各自返回自己的地方去了。

思高本书 24:28 此後，若苏厄便打发百姓各回到自己的地业去了。

文理本书 24:28 约书亚遂遣众各归其业、○

修订本书 24:28 于是约书亚解散百姓，各自回到自己的地业去了。

KJV 英书 24:28 So Joshua let the people depart, every man unto his inheritance.

NIV 英书 24:28 Then Joshua sent the people away, each to his own inheritance.

和合本书 24:29 这些事以后，耶和华的仆人嫩的儿子约书亚，正一百一十岁就死了。

拼音版书 24:29 Zhèxiē shì yǐ hòu, Yēhéhuá de púrén nèn de érzi Yuēshūyà, zhēng yī bǎi yī shí suì, jiù sǐ le.

吕振中书 24:29 这些事以后，永恒主的仆人嫩的儿子约书亚死了，那时他是一百一十岁。

新译本书 24:29 这些事以后，耶和华的仆人、嫩的儿子约书亚死了，那时他是一百一十岁。

现代译书 24:29 这事以后，上主的仆人嫩的儿子约书亚死了；他死的时候是一百一十岁。

当代译书 24:29 过了不久，神的仆人、嫩的儿子约书亚就死了，那时他是一百一十岁。

思高本书 24:29 这事以后，上主的仆人，农的儿子若苏厄便去了世，享年一百一十岁。

文理本书 24:29 此后、耶和華仆嫩之子約書亞卒、年百有十歲、

修订本书 24:29 这些事以后，耶和华的仆人，嫩的儿子约书亚死了，那时他一百一十岁。

KJV 英书 24:29 And it came to pass after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old.

NIV 英书 24:29 After these things, Joshua son of Nun, the servant of the LORD, died at the age of a hundred and ten.

和合本书 24:30 以色列人将他葬在他地业的境内，就是在以法莲山地的亭拿西拉，在迦实山的北边。

拼音版书 24:30 Yìsèliè rén jiāng tā zàng zài tā dì yè de jìng nèi, jiù shì zài Yífǎlián shān dì de Tíngná Xīlā, zài jiā shí shān de beibiān.

吕振中书 24:30 以色列人将他埋葬在他地业的境内、在以法莲山地的亭拿西拉、迦实山北边。

新译本书 24:30 以色列人把他埋葬在他自己地业的境内，就是在以法莲山地上的亭拿·西拉，在迦实山的北边。

现代译书 24:30 以色列人民把他安葬在他自己的土地，就是迦实山北边以法莲山区的亭拿西拉。

当代译书 24:30 以色列人把他葬在他所承受的土地上，就是在迦实山北边，以法莲山地的亭拿西拉。

思高本书 24:30 人将埋葬在加阿士山北，厄弗辣因山区的提默纳特色辣黑自己的产业内。

文理本书 24:30 葬于其业之界、即亭拿西拉、在以法莲山地、迦实冈北、

修订本书 24:30 以色列人把他葬在他自己地业的境内，以法莲山区的亭拿·西拉，在迦实山的北边。

KJV 英书 24:30 And they buried him in the border of his inheritance in Timnathserah, which is in mount Ephraim, on the north side of the hill of Gaash.

NIV 英书 24:30 And they buried him in the land of his inheritance, at Timnath Serah in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash.

和合本书 24:31 约书亚在世和约书亚死后，那些知道耶和華為以色列人所行諸事的長老還在的時候，以色列人事奉耶和華。

拼音版书 24:31 Yuēshūyà zài shì hé Yuēshūyà sǐ hòu, nàxiē zhīdào Yēhéhuá wèi Yìsèliè rén

suǒ xíng zhū shì de zhǎnglǎo hái zài de shíhou, Yìsèliè rén shìfèng Yēhéhuá.

吕振中书 24:31 尽约书亚在世的的日子、又尽那些知道永恒主为以色列人所行一切之事的长老、尽那些比约书亚后死的长老在世的的日子、以色列人都是始终事奉永恒主的。

新译本书 24:31 约书亚在世的的日子，和约书亚死后，那些知道耶和華為以色列人所行的一切事的长老还在世的日子，以色列人都事奉耶和華。

现代译书 24:31 约书亚在世的的日子，以色列人民事奉上主；他死了以后，那些亲眼看见上主为以色列人所做一切事的长老们还活着的日子，人民仍然事奉上主。

当代译书 24:31 约书亚在世和他死后，那些亲眼见过神作为的长老仍在世的日子，以色列人都始终如一地事奉神。

思高本书 24:31 若苏厄在世时以及在他死後，那些知道上主为以色列所行的一切事迹的长老们在世时，以色列人常事奉了上主。

文理本书 24:31 约书亚存日、以色列人奉事耶和華、约书亚卒后、长老尚在时、亦然、以斯长老知耶和華為以色列人所行之事也、○

修订本书 24:31 约书亚在世的的日子和他死了以后，那些知道耶和華為以色列所做一切事的长老还在世的时候，以色列人事奉耶和華。

KJV 英书 24:31 And Israel served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that overlived Joshua, and which had known all the works of the LORD, that he had done for Israel.

NIV 英书 24:31 Israel served the LORD throughout the lifetime of Joshua and of the elders who outlived him and who had experienced everything the LORD had done for Israel.

和合本书 24:32 以色列人从埃及所带来约瑟的骸骨，葬埋在示剑，就是在雅各从前用一百块银子向示剑的父亲哈抹的子孙所买的那块地里，这就作了约瑟子孙的产业。

拼音版书 24:32 Yìsèliè rén cóng Aijí suǒ dài lái Yüesè de hái gǔ, zàng mán zài Shìjiàn, jiù shì zài Yǎgè cóng qián yòng yī bǎi kuài yínzi xiàng Shìjiàn de fùqin, Hāmā de zǐsūn suǒ mǎi de nà kuài dì lǐ. zhè jiù zuò le Yüesè zǐsūn de chǎnyè.

吕振中书 24:32 以色列人从埃及带上来的约瑟骸骨、他们给埋葬在示剑，在雅各从前用一百块银锭从示剑的祖哈抹的子孙买得的那份田地；这就作了约瑟子孙的产业。

新译本书 24:32 以色列人从埃及带出来的约瑟骸骨，葬在示剑的一块田里；这块田是雅各从前用一百块银子向示剑的父亲哈抹的子孙那里买来的；这块田就成了约瑟子孙的产业。

现代译书 24:32 以色列人民从埃及把约瑟的骸骨带出来，安葬在示剑，就是雅各用一百块银子向示剑的父亲哈抹的子孙买下来的那块地。约瑟的后代继承了那块地。

当代译书 24:32 以色列人把从埃及带出来约瑟的骸骨也葬在示剑，就是从前他们的祖先雅各用一百块

银子向示剑的父亲哈抹的子孙所买的那块地，后来那块地成为了约瑟子孙的产业。

思高本书 24:32 以色列子民也将从埃及抬回来的若瑟的遗骸，埋葬在舍根的田。那块田是雅各伯用一百银钱，由舍根的父亲，哈摩尔的子孙手中买来的；这块田便成了若瑟子孙的产业。

文理本书 24:32 约瑟之骨、以色列人自埃及携出者、葬于示剑、在雅各以百金、自示剑父哈抹裔所购之地、为约瑟裔之业、

修订本书 24:32 以色列人把从埃及所带来约瑟的骸骨安葬在示剑，就是雅各从前用一百可锡塔向示剑的父亲哈抹的众子所买的那块地；这块地就成了约瑟子孙的产业。

KJV 英书 24:32 And the bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in a parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for an hundred pieces of silver: and it became the inheritance of the children of Joseph.

NIV 英书 24:32 And Joseph's bones, which the Israelites had brought up from Egypt, were buried at Shechem in the tract of land that Jacob bought for a hundred pieces of silver from the sons of Hamor, the father of Shechem. This became the inheritance of Joseph's descendants.

和合本书 24:33 亚伦的儿子以利亚撒也死了，就把他葬在他儿子非尼哈以法莲山地所得的小山上。

拼音版书 24:33 Yàlún de érzi YìlìYāsā yě sǐ le, jiù bǎ tā zàng zài tā érzi Fēiníhā suǒ dé, Yǐfǎlián shān dì de xiǎo shān shàng.

吕振中书 24:33 亚伦的儿子以利亚撒也死了；人把他埋葬在基比亚、他儿子非尼哈的小山上，就是非尼哈在以法莲山地所得的业。

新译本书 24:33 亚伦的儿子以利亚撒也死了；以色列人就在他埋葬在基比亚，就是他儿子非尼哈在以法莲山地所得的产业。

现代译书 24:33 亚伦的儿子以利亚撒也死了，埋葬在基比亚，就是他儿子非尼哈所分得在以法莲山区的小山上。

当代译书 24:33 亚伦的儿子以利亚撒也死了，他们就把他葬在他儿子非尼哈所分得的以法莲山上的基比亚。

思高本书 24:33 亚郎的儿子厄肋阿匝尔也死了。人将他埋葬在基贝亚，即他的儿子丕乃哈斯在厄弗辣因山地分得的城内。

文理本书 24:33 亚伦子以利亚撒卒、葬于以法莲山地、其子非尼哈所得之冈、

修订本书 24:33 亚伦的儿子以利亚撒也死了，他们把他葬在他儿子非尼哈所得以法莲山区的小山上。

KJV 英书 24:33 And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in a hill that pertained to Phinehas his son, which was given him in mount Ephraim.

NIV 英书 24:33 And Eleazar son of Aaron died and was buried at Gibeah, which had been allotted to his son Phinehas in the hill country of Ephraim.